

7. zastrzeżeniach określonych w artykułach od 13 do 15 oraz 24, jak również wycofaniu zastrzeżeń zgodnie z artykułem 24.

Na dowód czego niżej podpisani, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Hadze dnia 2 października 1973 r., w językach angielskim i francuskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne, w jednym egzemplarzu, złożonym w archiwach Rządu Królestwa Niderlandów, którego uwierzytelniony odpis zostanie przekazany drogą dyplomatyczną każdemu państwu będącemu członkiem Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego w czasie jej dwunastej sesji.

7. the reservations referred to in Articles 13 to 15 and 24 and the withdrawals of the reservations referred to in Article 24.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at The Hague, on the 2nd day of October 1973, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through the diplomatic channel, to each of the States Members of the Hague Conference on Private International Law at the date of its Twelfth Session.

7. les réserves prévues aux articles 13 à 15 et 24 et le retrait des réserves prévu à l'article 24.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye le 2 octobre 1973, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats Membres de la Conférence de La Haye de droit international privé lors de sa Douzième session.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— konwencja została uznana za słuszną;

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej konwencji, zastrzegając sobie prawo jej niestosowania w myśl postanowień artykułu 14 pkt 2 i 3 oraz możliwość stosowania własnego prawa w myśl postanowień artykułu 15;

— z uwzględnieniem wyżej wspomnianych zastrzeżeń konwencja będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 grudnia 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

445

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 21 grudnia 1999 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań alimentacyjnych, sporządzonej w Hadze dnia 2 października 1973 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 20 Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań alimentacyjnych, sporządzonej w Hadze dnia 2 października 1973 r., został złożony w Minister-

stwie Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów dnia 13 lutego 1996 r. dokument ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską wymienionej konwencji.

W trakcie składania dokumentu ratyfikacyjnego zostały złożone następujące zastrzeżenia:

- „1. Rzeczpospolita Polska zastrzega sobie prawo niestosowania powyższej konwencji do zobowiązań alimentacyjnych pomiędzy powinowatymi oraz pomiędzy małżonkami w myśl postanowień artykułu 14 punkt 2 i 3.
2. Rzeczpospolita Polska zastrzega możliwość stosowania własnego prawa w myśl postanowień artykułu 15.”

Zgodnie z artykułem 25 konwencji weszła ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 1 maja 1996 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 25 konwencji weszła ona w życie dnia 1 października 1977 r.

2. Następujące państwa stały się stronami wymienionej konwencji w podanych niżej datach:

Francja	1 października 1977 r.
Hiszpania	1 października 1986 r.
Japonia	1 września 1986 r.
Luksemburg	1 stycznia 1982 r.
Niderlandy	1 marca 1981 r.
Niemcy	1 kwietnia 1987 r.
Portugalia	1 października 1977 r.
Szwajcaria	1 października 1977 r.
Turcja	1 listopada 1983 r.
Włochy	1 stycznia 1982 r.

3. Podczas składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia złożone zostały przez następujące państwa podane niżej zastrzeżenia:

HISZPANIA

Państwo Hiszpańskie składa zastrzeżenie, zgodnie z artykułem 24, że jego władze będą stosowały swoje prawo wewnętrzne, jeżeli wierzyciel i dłużnik alimentacyjny są jego obywatelami i jeżeli dłużnik ma miejsce stałego pobytu w Hiszpanii.

LUKSEMBURG

Rząd Luksemburga zastrzega sobie, zgodnie z artykułem 14 konwencji, prawo do niestosowania konwencji do zobowiązań alimentacyjnych między małżonkami rozwiedzionymi lub w stosunku do których została orzeczona separacja, jak również małżonkami, których małżeństwo zostało unieważnione lub została stwier-

dzona jego nieważność, jeżeli rozwód, separacja, unieważnienie lub stwierdzenie nieważności zostało orzeczone zaocznie w państwie, w którym strona nie biorąca udziału w postępowaniu nie miała miejsca stałego pobytu. W tym przypadku stosuje się postanowienia artykułów od 4 do 6.

Zgodnie z artykułem 15 Rząd Luksemburga zastrzega sobie prawo do stosowania prawa luksemburskiego, jeżeli wierzyciel i dłużnik są obywatelami Luksemburga i jeżeli dłużnik alimentacyjny ma miejsce stałego pobytu w Luksemburgu.

NIDERLANDY

(dla Królestwa Niderlandów w Europie oraz Antyli Niderlandzkich)

Na podstawie artykułu 24 w związku z artykułem 15 konwencji Królestwo Niderlandów zastrzega, że jego władze będą stosować swoje prawo wewnętrzne, jeżeli wierzyciel i dłużnik są obywatelami Królestwa Niderlandów i jeżeli dłużnik ma miejsce stałego pobytu na terenie Królestwa.

NIEMCY

Republika Federalna Niemiec oświadcza zgodnie z artykułem 15 konwencji, że jej władze będą stosować swoje prawo wewnętrzne, jeżeli wierzyciel i dłużnik są Niemcami w rozumieniu Konstytucji Republiki Federalnej Niemiec i jeżeli dłużnik ma miejsce stałego pobytu w Republice Federalnej Niemiec.

PORTUGALIA

Zgodnie z artykułem 24 ustęp 1 konwencji Państwo Portugalskie zastrzega sobie prawo do niestosowania konwencji do zobowiązań alimentacyjnych wymienionych w artykule 14 punkt 2 i 3 oraz do stosowania przez jego władze prawa wewnętrznego, jeżeli wierzyciel i dłużnik są obywatelami Portugalii i jeżeli dłużnik ma miejsce stałego pobytu w Portugalii (artykuł 15).

SZWAJCARIA

Szwajcaria zastrzega sobie, zgodnie z artykułem 15, prawo do stosowania prawa szwajcarskiego, jeżeli zarówno wierzyciel, jak i dłużnik posiadają obywatelstwo szwajcarskie i jeżeli dłużnik ma miejsce stałego pobytu w Szwajcarii.

TURCJA

Zgodnie z artykułem 24 konwencji Republika Turcji zastrzega sobie wymienione w artykule 14 punkt 1 i 2 prawo do niestosowania konwencji do zobowiązań alimentacyjnych między krewnymi w linii bocznej oraz między powinowatymi oraz prawo wymienione w artykule 15 dotyczące stosowania przez władze prawa wewnętrznego, jeżeli zarówno wierzyciel, jak i dłużnik posiadają obywatelstwo tureckie i jeżeli dłużnik ma w Turcji miejsce stałego pobytu.

WŁOCHY

Zgodnie z artykułem 24 Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań alimentacyjnych Republika Włoska zastrzega, zgodnie z artykułem 15, że władze włoskie będą stosować prawo włoskie, jeżeli wierzyciel i dłużnik mają obywatelstwo włoskie i jeżeli dłużnik ma miejsce stałego pobytu we Włoszech.

4. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższej konwencji, można uzyskać w Departamencie Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. A. Ananicz

446

PROTOKÓŁ

w sprawie zmiany Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym,

sporządzony w Montrealu dnia 10 maja 1984 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 10 maja 1984 r. został sporządzony w Montrealu Protokół w sprawie zmiany Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ	PROTOCOL	PROTOCOLE	PROTOCOLO
w sprawie zmiany Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzony w Montrealu dnia 10 maja 1984 r.	relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation signed at Montreal on 10 May 1984	portant amendement de la Convention relative à l'Aviation civile internationale signé à Montréal le 10 mai 1984	relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional firmado en Montreal el 10 de mayo de 1984
Zgromadzenie Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego	The assembly of the International Civil Aviation Organization	L'assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale,	La asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional,
na swojej dwudziestej piątej sesji (nadzwyczajnej) w Montrealu w dniu 10 maja 1984 r.,	having met in its Twenty-fifth Session (Extraordinary) at Montreal on 10 May 1984,	s'étant réunie à Montréal, le 10 mai 1984, en sa vingt-cinquième session (extraordinaire),	habiendose reunido en su vigésimo quinto período de sesiones (extraordinario) en Montreal el 10 de mayo de 1984,
uznając, że międzynarodowe lotnictwo cywilne może znacząco pomóc	having noted that international civil aviation can greatly help to create	ayant pris acte que l'aviation civile internationale peut grandement	habiendo tomado nota de que la aviación civil internacional puede con-